






# TERMO PLOŠČA / THERMO PLATE WARMEPLATTE / TERMO PLOČA ТЕРМОАГРЕВАТЕЛЬ

## REF 0616

 Navodila za uporabo /  Directions for use  
 Upute za upotrebu /  Gebrauchsinformationen  
 Инструкции по применению

**CZ**  
INTERDENT s.r.o.  
Foerstrova 12, Strašnice  
CZ-10000 Praha  
T: +420/274 783 114  
F: +420/274 820 130  
E: interdent@interdent.cz

**HR**  
INTERDENT d.o.o.  
Vinogradski odvojak 2d  
HR-10431 Sveta Nedelja  
T: +385/1 3873 644  
F: +385/1 38736 17  
E: interdent@interdent.hr

**SRB**  
INTERDENT d.o.o.  
Zemunska 22, lok 3  
RS-11070 Novi Beograd  
T/F: +381/11 217 53 74

**MK**  
INTERDENT d.o.o.  
Bojmija 1-12M  
MK-1000 Skopje  
T: +389/224 628 55  
F: +389/224 634 12  
E: intsk@t-home.mk

**SK**  
INTERDENT SK, s.r.o.  
Liščie údolie 57  
SK-84231 Bratislava  
T: 00421 2 5440554,  
F: 00421 2 5440555  
E: interdent@interdent.sk



**INTERDENT®**

Proizvajalec/Producer/Hersteller  
SI - 3000 CELJE · Opekarniška cesta 26  
T: +386 (0)3 425-62-00 · F: +386 (0)3 425-62-10  
E: info@interdent.cc · www.interdent.cc

Verzija: 02/2015

Made in Slovenia

## TERMO PLOŠČA

### REF 0616

#### SI

#### NAVODILO ZA UPORABO

##### 1. Področje uporabe

Termo plošča je primerna za uporabo v zobni ordinaciji za gretje voska za registracijo medčeljustnih odnosov in zobni tehniki za gretje voščenih folij, roza voska in griznih robnikov.

##### 2. Prednosti

Enostavna uporaba, natančna mehanska nastavitve temperature.

##### 3. Tehnični podatki

Priključek	230 V, 50/60 Hz
Odjemna moč pri segrevanju	85 W
Odjemna moč pri delovanju	12 W
Temperaturno območje	30 - 60°C brezstopenjska regulacija
Funkcijska signalizacija	osvetljeno klecno stikalo
Zunanje mere	širina=160 mm, globina=80 mm, višina=70 mm
Teža	0,7 kg
Kabel z varnostnim vtičakom	1,5 m

##### 4. Opis

Termo plošča je kompaktna, učinkovita grelna plošča, katera je izdelana iz PTFE materiala. Mehanska nastavitve delovne temperature z natančnostjo  $\pm 0,5^\circ\text{C}$  omogoča pravilno predgretje voska in tako preprečuje nezaželene notranje napetosti v vosku. Temperatura zajema območje od 30 do 60°C.

##### 4.1. Zagon

Ko vzamete nov aparat iz škatle, takoj preverite morebitne poškodbe pri transportu. Če jih opazite, morate aparat takoj vrniti. Aparat postavite na določeno mesto. Ko preverite ujemanje napetosti na omrežju s podatki na ploščici aparata, priključite aparat na omrežje; vtaknite vtičak aparata v vtičnico.

##### 4.2. Uporaba

##### 4.2.1. Upravljanje

Aparat se vklopi s klecnim stikalom. Pripravljenost za delo je označena z zelenim svetlobnim signalom na klecnem stikalu. Zeleno delovno temperaturo dosežemo z nastavitvijo vrtljivega gumba. Termo plošča je tako pripravljena za uporabo.

## THERMO PLATE

### REF 0616

#### GB

#### DIRECTIONS FOR USE

##### 1. Usage area

Thermo plate is suitable for use in dental offices for heating wax for bite registration and also in dental laboratories for heating wax sheets, pink wax and biting edges.

##### 2. Advantages

Easy to use, precise mechanical temperature control.

##### 3. Technical data

Connection:	230 V, 50/60 Hz
Power take away during heating:	85 W
Power taken away during work:	12 W
Temperature range:	30 - 60°C without level regulation
Function signalization:	lightened switcher
Outside measurements:	width=160 mm, depth=80 mm, height=70 mm
Weight	0,7 kg
Cable with protective connector:	1,5 m

##### 4. Description

Thermo plate is a compact, efficient heating plate, which is made of PTFE material. Mechanically operating working temperature with an accuracy of  $\pm 0,5^\circ\text{C}$ , allows the correct preheat of the wax and thus prevents undesired internal wax tension. Temperature control covers the range from 30 to 60°C.

##### 4.1. Before first use

When you take new device from the box make sure it is not damaged from the transport. If you notice any damage return the device immediately. Put the device on desired place and connected it with the plug on heating container. Make sure that the net voltage is in accordance with data on the board of device. If it is appropriate than connect the device on the net.

##### 4.2. Usage

##### 4.2.1. Instruction

Turn on the device with switcher. Green light on the switcher show you that device is ready. Desired temperature is placed with swivel knob. After this thermo plate can be used.

## WARMEPLATTE

### REF 0616

#### D

#### GEBRAUCHSINFORMATIONEN

##### 1. Anwendungsbereich

Warmeplatte ist Gerät für Verwendung im Dental Praxis für Erwärmung des Bissregistriertewachs und im dental Labor für Erwärmung des Wachsfolien, Plattenwachs und Wachsbisswäule.

##### 2. Vorteile

Einfache Verwendung, präzise mechanische Temperatureinstellung.

##### 3. Technische Daten

Anschlusswert:	230 V, 50/60 Hz
Aufnahmeleistung Aufheizen:	85 W
Aufnahmeleistung Betrieb:	12 W
Temperaturbereich:	30 - 60°C stufenlos regelbar
Funktionsanzeige:	beleuchteter Wippschalter
Außenmaße:	B=160 mm, T=80 mm, H=70 mm
Gewicht:	0,7 kg
Zuleitung mit Schuko-Stecker:	1,5 m

##### 4. Anleitung

Thermoplatte ist eine kompakte leistungsfähige Warmeplatte in PTFE hergestellt. Mechanische Arbeitstemperatureinstellung mit Präzision  $\pm 0,5^\circ\text{C}$  bietet genaue Materialvorwärmung und verhindert Wachsspannung. Temperatureinstellung zwischen 30 bis 60°C.

##### 4.1. Inbetriebnahme

Nach dem Auspacken das Gerät bitte sofort auf Transportschäden kontrollieren. Sollten Transportschäden erkennbar sein, müssen diese unverzüglich reklamiert werden. Das Gerät wird an einem geeigneten Ort aufgestellt. Nach Überprüfung der Spannungsangaben auf dem Typenschild des Gerätes und deren Übereinstimmung mit dem vorhandenen Netzanschluss kann der Gerätestecker mit der Steckdose verbunden werden.

##### 4.2. Handhabung

##### 4.2.1. Bedienung

Das Gerät wird am Wippschalter eingeschaltet. Angezeigt wird die Betriebsbereitschaft durch das Aufleuchten der grünen Betriebsanzeige im Wippschalter. Die gewünschte Arbeitstemperatur kann an dem Drehknopf eingestellt werden. Die Wärmeplatte ist somit einsatzbereit.

##### 4.2. Odpravljanje napak

Če je grelna plošča kljub svetlobnemu signalu hladna, mora napako poiskati in odpraviti pooblaščen servisier.

##### 4.3. Vzdrževanje

Na čistočo aparata in plošče je potrebno posebej paziti. Popravila aparata mora vedno opraviti pooblaščen servisna služba. Za napake pri nestrokovnem servisiranju Interdent ne odgovarja. Garancija aparata je eno leto in ne velja v primeru uporabe aparata v druge namene kot so opisani v tem navodilu in v primeru poseganja v aparat na nepooblaščenem servisu.

##### 5. Varnostna opozorila

Pri direktnem dotiku grelne plošče je možno močno segrevanje. Na grelno ploščo ne smete postavljati nobenih zunanjih predmetov. S koničastimi predmeti lahko mehansko poškodujete PTFE ploščo. Poseganje v aparat lahko opravi samo usposobljena oseba. Aparata ne smete uporabljati na ljudeh.

##### 6. Vsebina dobave

REF 0616 Termo plošča 1 kos

##### 7. Dodatki

/

##### 8. Garancija

Naša navodila in priporočila za uporabo temeljijo na naših lastnih izkušnjah. Uporaba aparata je v kakršne koli druge namene na lastno odgovornost. Brezhibna kvaliteta naših proizvodov je zagotovljena in preizkušena.



**INTERDENT®**

SI - 3000 CELJE · Opekarniška cesta 26 · T: +386 (0)3 425-62-00  
F: +386 (0)3 425-62-10 · E: info@interdent.cc · www.interdent.cc

##### 4.2.2. Mistakes removing

If thermo plate is cold even when the green light is on, must mistake be removed by authorized service.

##### 4.3. Maintenance

The device should be clean. Repairing of it must be done by authorized service. Interdent is not responsible for mistakes made by unprofessional. Guarantee for device is one year and does not valid in case of using the device in other purposes that are described in this directions for use and in case of intervention in device by unauthorized service.

##### 5. Safety precaution

At direct contact with the hot plate burns can occur. Do not place any object on the plate. You can mechanically damage the PTFE plate with sharp object. Interventions in device can be made only by professionals. Do not use device on people.

##### 6. Content

REF 0616 Thermo plate 1 pcs

##### 7. Accessories

/

##### 8. Warranty

Our recommendations and instructions are based on our own experiences. Using of device in any other purposes as described above is made on own responsibility. Quality of device is tested and assured.



**INTERDENT®**

SI - 3000 CELJE · Opekarniška cesta 26 · T: +386 (0)3 425-62-00  
F: +386 (0)3 425-62-10 · E: info@interdent.cc · www.interdent.cc

##### 4.2.2. Fehlersuche

Wenn sich die Platte nicht mehr erwärmt, trotz Aufleuchten der Betriebsanzeige, sollte der Fehler von einem Fachmann gesucht werden. Notfalls muss das Gerät zur Reparatur gegeben werden.

##### 4.3. Wartung

Auf die Sauberkeit des Gerätes und der Platte sollte stets geachtet werden. Reparaturen am Gerät sollten durch eine autorisierte Werkstatt vorgenommen werden. Für Schäden, die im Zusammenhang mit eigenmächtigen Reparaturen entstehen, haftet der Anwender. Für das Gerät gelten uneingeschränkt unsere Garantie- und Lieferbedingungen.

##### 5. Gefahrenhinweise

Starke Erwärmung bei direktem Berühren der Heizplatte! Es dürfen keine extern erwärmten Teile auf der Wärmeplatte abgelegt werden! Spitze Gegenstände können Kratzer in der PTFE-Platte verursachen! Das Gerät darf nur von unterwiesenenem Fachpersonal in Betrieb genommen werden und ist für die Anwendung am Menschen nicht geeignet.

##### 6. Lieferumfang

REF 0616 Steuergerät 1 Stück

##### 7. Zubehör

Keine Angaben

##### 8. Gewährleistung

Unsere anwendungstechnischen Empfehlungen beruhen auf eigenen Erfahrungen und stellen lediglich Richtwerte dar. Es liegt an der Sachkenntnis des Anwenders, die von uns gelieferten Produkte auf ihre Eignung hin für die beabsichtigten Verfahren und Zwecke zu prüfen. Selbstverständlich ist eine einwandfreie Qualität unserer Produkte gewährleistet.



**INTERDENT®**

SI - 3000 CELJE · Opekarniška cesta 26 · T: +386 (0)3 425-62-00  
F: +386 (0)3 425-62-10 · E: info@interdent.cc · www.interdent.cc

## TERMO PLOČA

## REF 0616

## HR

### UPUTE ZA UPOTREBU

#### 1. Područje upotrebe

Termo ploča je prikladna za upotrebu u stomatološkoj ordinaciji za grijanje voska za registraciju zagriža i dentalnom laboratoriju za grijanje voštanih folija, modeliranje voska i griznih bedema.

#### 2. Prednosti

Jednostavna upotreba, precizna mehanička kontrola temperature.

#### 3. Tehnički podaci

Priključak	230 V, 50/60 Hz
Potrošnja energije kad zagrijavanja	85 W
Potrošnja energije u radu	12 W
Raspon temperature	od 30 - 60 °C slobodna regulacija stupnjeva
Funkcionalna signalizacija	osvijetljen pregibni prekidač
Vanjske dimenzije	širina = 160 mm, dubina = 80 mm, visina = 70 mm
Težina	0,7 kg
Kabel sa sigurnosnim utikačem	1,5 m

#### 4. Opis

Termo ploča je kompaktna, učinkovita grijača ploča, izrađena iz PTFE materijala. Mehanička radna temperatura s točnošću od ±0,5°C, omogućuje ispravno predgrijavanje voska i na taj način sprečava neželjenu unutarnju napetost u vosku. Temperatura pokrivača u rasponu je od 30°C do 60°C.

#### 4.1 Uključivanje

Kada izvadite novi uređaj iz kutije, odmah provjerite eventualna oštećenja tijekom transporta. Ako primijetite oštećenje, odmah vratite uređaj proizvođaču. Postavite uređaj na određeno mjesto. Kada provjerite odgovarajući napon s podacima navedenim na pločici uređaja, priključite uređaj na mrežu. Stavite utikač u utičnicu.

#### 4.2 Upotreba

#### 4.2.1 Upravljanje

Uređaj uključite preklopnim prekidačem. Zeleno svjetlo na prekidaču signalizira da je uređaj spreman za upotrebu. Željenu radnu temperaturu namjestite na okretnom kotačiću. Termo ploča tada je spremna za upotrebu.

## ТЕРМОНАГРЕВАТЕЛЬ

## REF 0616

## RUS

### ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

#### 1 Область применения

Термонагреватель предназначен для использования в зубообрачебном кабинете для регистрации прикуса и в зуботехнической лаборатории для нагрева восковой фольги, розового воска и прикусных валиков.

#### 2 Преимущества

Простой в применении, точная механическая настройка термпереруты.

#### 3 Технические данные

Питание	230 V, 50/60 Hz
Потребляемая мощность	85 W
Мощность	12 W
Диапазон температур	30 – 60°С безступенчатая регулировка
Функциональная сигнализация	Выключатель с подсветкой
Внешние размеры	ширина=160мм, глубина=80 мм, высота=70 мм
Вес	0,7 кг
Кабель с защитной вилкой	1,5 м

#### 4 Описание

Термонагреватель компактный и эффективный нагреватель, выполненный из материала ПТФЭ. Механическая настройка рабочей температуры с точностью ±0,5°С осуществляет правильный предварительный нагрев воска и таким образом предотвращает нежелательные внутренние напряжения в воске... Диапазон температуры от 30 до 60°С.

#### 4.1. Включение

При изъяти аппарата из упаковки, проверить возможные повреждения при транспортировке. При обнаружении, аппарат вернуть. Аппарат поставить на определённое место. После проверки совпадения напряжения в сети с данными на пластинке аппарата, подключить аппарат к сети, вставить вилку аппарата в розетку.

#### 4.2 Использование

##### 4.2.1 Руководство

Аппарат включить при помощи выключателя с подсветкой. Зелёная сигнальная лампочка, загарающаяся на выключателе с подсветкой сигнализирует о том, что аппарат подготовлен к работе. Желаемую рабочую температуру настроить при помощи вращающейся кнопки. Таким образом термонагреватель готов для использования.

## IZJAVA O SKLADNOSTI

## DECLARATION OF CONFORMITY

Interdent d.o.o., Opekarniška cesta 26, SI - 3000 Celje s polno odgovornostjo izjavljamo, da je izdelek, naveden v tej izjavi skladen z navedenimi EU smernicami  
We Interdent d.o.o., Opekarniška cesta 26, SI – 3000 Celje declare that products below are in accordance with EU directives

Naziv izdelka: Termoplošča

*Name of the product: Thermo platte*

Tip: Termoplošča

*Type: Thermo platte*

Upoštevane EU smernice:

EU directives:

- EU – nizkonapetostna smernica: 73/23 EEC, 2006/95/EC  
EU – low voltage directive: 73/23/ EEC, 2006/95/EC
- EU – smernica za elektromagnetno združljivost: 2004/108/EC  
EU – directive for electromagnetic compatibility: 2004/108/EC
- EU – smernice za izgradnjo strojev: 2006/42/EC  
EU – directive for machine construction: 2006/42/EC

Testne metode po standardih:

*Test methods according standards*

- EN61000-3-2 ed. 3:2006 +A1:2010 + A2:2010
- EN61000-3-3 ed. 2:2009
- EN61010-1:2003, EN61010-2-10 ed. 2:2004
- EN55011 ed. 2:2007, EN 55011 ed. 3:2010
- EN ISO 12100-1,2 A1. 2004

Standart kakovosti: ISO 9001:2008

Quality standard: ISO 9001:2008

## GARANCIJSKI LIST ZA ARTIKEL

## WARRANTY FOR PRODUCT REF.: 0616

Izdelek / Product: .....

Serijska številka / Serial number: .....

Datum prodaje / Date of sale: .....

Žig in podpis prodajalca / Signature of the seller: .....

#### Garancijska izjava / Warranty declaration:

- Izdelek bo v garancijskem roku brezhibno deloval, če ga boste uporabljali v skladu z njegovim namenom in priloženimi navodili.

The product will work flawless during the warranty period if being administered in accordance with its purpose and the instructions provided

- Garancijska doba traja 12 mesecev od dneva prodaje. Na vašo zahtevo bomo popravili okvaro in pomanjkljivosti na proizvodu, če boste le-to sporočili v garancijskem roku. Okvaro bomo brezplačno opravili najkasneje v 45 dneh od dneva prijave okvare. Proizvod, ki ga ne bomo popravili v omenjenem roku, bomo na vašo zahtevo zamenjali z novim. Za čas popravila vam bomo podaljšali garancijski rok.

Warranty period expires after 12 months from purchase day. At your request we will repair failure or defects on the product, if you will report it within the warranty period. Failure will be resolved free of charge within 45 days from the date of failure report. The product, which will not be repaired within this deadline, will be, at your request, replaced with a new one. We will extend the warranty period for the time the product was being repaired.

- Veljavnost garancije dokazujete s potrjenim garancijskim listom in original računom.

Validity of the warranty should be proofed by certified warranty card and original invoice

#### 4.2.2 Otklanjanje pogrešaka

Ukoliko je termo ploča unatoč svijetlosnom signalu hladna, grešku mora ustanoviti i otkloniti ovlašteni servis.

#### 4.3 Održavanje

Održavanje čistoće uređaja je vrlo važno. Popravlak uređaja mora se obaviti u ovlaštenom servisnom centru. Za pogreške pri neprofesionalnom popravljaju tvrtka Interdent ne odgovara. Jamstvo uređaja je 12 mjeseci i ne vrijedi ukoliko uređaj upotrebljavate za druge svrhe osim opisanih u ovoj uputi, te u slučaju popravka uređaja od strane ne ovlaštenog servisa.

#### 5. Sigurnosne mjere

Pri izravnom kontaktu termo ploče razvija visoku temperaturu. Na termo ploču ne smiju se stavljati predmeti koji nisu adekvatni. Sa šiljatim predmetima možete mehanički oštetiti PTFE ploče. Rad s uređajem može obavljati samo educirana osoba. Uređaj se ne smije upotrebljavati na ljudima.

#### 6. Sadržaj isporuke

REF 0616 Termo ploča 1 kom

#### 7. Dodatna oprema uz nadoplatu

/

#### 8 Jamstvo -12 mjeseci

Naše upute i preporuke za uporabu temelje se na našim vlastitim iskustvima. Upotreba uređaja za bilo koju drugu svrhu je na vašu vlastitu odgovornost. Vrhunsku kvalitetu proizvoda zajamčena je i testirana.



SI - 3000 CELJE · Opekarniška cesta 26 · T: +386 (0)3 425-62-00  
F: +386 (0)3 425-62-10 · E:info@interdent.cc · www.interdent.cc

#### 4.4.2 Устранение повреждений

Если, несмотря на световой сигнал термонагреватель холодный, то повреждение должен поискать и устранить работник уполномоченного сервиса.

#### 4.3 Обслуживание

Поддержание чистоты термонагревателя очень важно. Наладку аппарата всегда должен выполнять уполномоченный сервисный работник. За ошибки непрофессионального сервиса, Interdent не несёт ответственности. Гарантия на аппарат 1 год и не действительна в том случае, если аппарат использовался для других целей, чем это указано в инструкциях и если аппарат налаживал не уполномоченный сервис.

#### 5 Меры предосторожности

Поверхность термонагреватель очень теплая, поэтому соприкосновение не желательно. На термонагреватель нельзя ставить никаких других предметов. Острые предметы могут повредить ПТФЭ нагреваель. Все работы может выполнять работник уполномоченного сервиса.

#### 6 Содержание поставки

REF 0616 Термонагреватель 1 шт

#### 7. За дополнительную оплату

/

#### 8. Гарантия

Наши инструкции и рекомендации обоснованы на нашем собственном опыте. Использование аппарата для других целей на свой страх и риск. Безупречное качество наших аппаратов проверено и загарантировано.



SI - 3000 CELJE · Opekarniška cesta 26 · T: +386 (0)3 425-62-00  
F: +386 (0)3 425-62-10 · E:info@interdent.cc · www.interdent.cc

Proizvod je varen za uporabo v standardnih pogojih. Vsaka sprememba proizvoda, ki ni odobrena s strani proizvajalca, razveljavlja to izjavo.  
Product is safe in standard conditions. Any change of the product that is not approved by producer, repeals this declaration.

Mesto in datum izdaje: Celje dne 21.11.2012

Place and dateof issue: Celje, 21.11. 2012

Odgovorna oseba:  
Responsible person:  
Igor Grudnik, inž. elektrik.

Direktor:  
Director:  
Špela Zagožen Krsnik, univ. dipl. oec



SI - 3000 CELJE · Opekarniška cesta 26 · T: +386 (0)3 425-62-00  
F: +386 (0)3 425-62-10 · E:info@interdent.cc · www.interdent.cc

#### Garancija preneha veljati:

- Če v aparat posega nepooblaščen a oseba / If an unauthorized person interferes into the device
- Če niso upoštevana priložena navodila za uporabo / If provided instructions for use are not being considered
- Če je izdelek mehansko poškodovan / If the device is being mechanically injured
- Če so vgrajeni neoriginalni rezervni deli / If the unoriginal spare parts are being build in



SI - 3000 CELJE · Opekarniška cesta 26 · T: +386 (0)3 425-62-00  
F: +386 (0)3 425-62-10 · E:info@interdent.cc · www.interdent.cc